



## Международный пакт о гражданских и политических правах

Distr.: General  
27 November 2001  
Russian  
Original: English

---

### Комитет по правам человека Шестьдесят восьмая сессия

Краткий отчет о 1818-м заседании,  
состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк, в пятницу, 17 марта 2000 года, в 10 ч. 00 м.

*Председатель:* г-н Бхагвати (заместитель Председателя)

### Содержание

Рассмотрение докладов, представленных государствами-участниками в  
соответствии со статьей 40 Пакта (*продолжение*)

*Четвертый и пятый периодические доклады Соединенного Королевства  
и зависимых территорий*

---

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться *в течение одной недели с момента выпуска этого документа* на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, комната DC2-750 (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza).

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета на этой сессии будут сведены в один документ, содержащий только исправления, который будет издан вскоре после окончания сессии.

*В отсутствие Председателя г-н Бхагвати, заместитель Председателя, занимает место Председателя*

*Заседание открывается в 10 ч. 05 м.*

**Рассмотрение докладов, представленных государствами-участниками в соответствии со статьей 40 Пакта (продолжение)**

*Четвертый и пятый периодические доклады Соединенного Королевства и зависимых территорий (CCPR/C/95/Add.10 и CCPR/C/UKCD/99/5, CCPR/C/68/L/UKDO, HPI/CORE/1/Add.62)*

1. *По приглашению Председателя делегация Соединенного Королевства занимает место за столом Комитета.*

2. **Г-н Джереми Гринсток** (Соединенное Королевство) заверяет Комитет, что его правительство работало вместе с зависимыми территориями, которые являются предметом четвертого и пятого периодических докладов в разработке прав и обязанностей в Соединенном Королевстве и на Островах и что они открыты для рассмотрения замечаний Комитета.

3. **Г-н де Пулфорд** (Соединенное Королевство), касаясь истории Нормандских островов, к которым относятся Джерси и округ Гернси, включая Гернси, Сарк и четыре других острова, говорит, что власть монарха позволила им сохранить свои законы и обычаи и они скорее сохраняют верность монарху, а не Соединенному Королевству, частью которого они никогда не были. Касаясь несколько отличной истории острова Мэн, который до конца восемнадцатого столетия управлялся британскими герцогами и графами, он говорит, что позднее и особенно на протяжении последних 50 лет контроль все больше и больше передавался местным учреждениям.

4. Конституционная позиция его правительства заключается в том, что ни одна из зависимых островных территорий не рассматривается как колония, заморская территория, автономный регион или единица, которой переданы полномочия: каждое островное государство является самоуправляемым, имеет свое собственное законодательство, законы и суды, местную администрацию и фискальную систему. Острова добровольно вносят свой вклад в оборону Соединенного Королевства и заморское представительство, но их экономика во всем другом

является независимой. При таких необычных отношениях администрация островов является фактически параллельной администрации Соединенного Королевства, а не подчиненной ей. Его правительство в партнерстве отвечает за внешние сношения островов, включая вытекающие из международных договоров.

5. Британский министр внутренних дел в качестве члена Тайного совета, несущего особую ответственность за Острова, располагает небольшим штатом Канцелярии по внутренним делам, непосредственно ответственной за повседневную связь с Островами по всем вопросам, представляющим общий интерес. Все основные законы островов подлежат одобрению монархом по рекомендации министра внутренних дел. Официальные лица администрации Островов просят Канцелярию по внутренним делам оказывать им помощь при разработке и затем в публикации их последних законов в области прав человека, которые соответствуют положениям Европейской конвенции по правам человека и посещают курсы подготовки в области прав человека в Соединенном Королевстве. Они работают в сотрудничестве с правительством Соединенного Королевства в целях осуществления положений Пакта.

*Перечень вопросов*

**I. Общие вопросы**

*Конституционные и правовые рамки осуществления положений Пакта (статьи 2 и 4 Пакта); и распространение информации о Пакте (статья 2)*

6. **Председатель** зачитывает вопросы, касающиеся статьей 2 и 4: применение положений Пакта во внутренних судах и обращение судов к положениям Пакта при применении внутреннего законодательства; планы включения положений Пакта во внутреннее законодательство в дополнение к Европейской конвенции по правам человека; имеющиеся варианты расследования и методы защиты в случае якобы имеющих место нарушений прав человека; образование и подготовка официальных лиц, учителей, судей, адвокатов и полиции в области вопросов, связанных с Пактом; шаги, предпринимаемые с целью ознакомления с четвертым и пятым периодическими докладами и результатами их рассмотрения в Комитете.

7. **Г-н де Пулфорд** (Соединенное Королевство) говорит, что положения Пакта и других междуна-

родных договоров не могут непосредственно проводиться в жизнь, поскольку они не являются частью ни одного из законов островов как таковых, хотя к ним можно обращаться при внутреннем разбирательстве на основании соответствия внутреннего законодательства этим договорам. Хотя такие ссылки не являются обычной практикой, к положениям Пакта можно прибегать в конкретных делах, рассматриваемых судами в случае необоснованных задержек в судопроизводстве (остров Мэн; применение пункта 3 (с) статьи 14 Пакта); применение общего права скорее в соответствии с договорными обязательствами, а не в соответствии с несоответствующими положениями английского общего права (Гернси); или ограничения при применении обычного права (Джерси); применение статьи 11 Пакта. Решения судов Соединенного Королевства — которые могут использовать международные договоры в целях разрешения двусмысленности в законодательстве, неопределенности общего права или вопросов принципа — являются убедительными на островах, но решения островного апелляционного суда и юридического комитета Тайного совета являются обязательными на соответствующем острове и убедительными в двух других островных юрисдикциях.

8. Соединенное Королевство обсуждало возможность включения положений Пакта, а также первого Факультативного протокола в островное законодательство, эта возможность не была исключена. Тем не менее многочисленные утверждения, что включение положений Европейской конвенции по правам человека создает трудности для судей и правиков и на данный момент правительство должно определить свои приоритеты. Несомненно, тем временем включение положений Европейской конвенции обеспечит, что соответствующие права, предусматриваемые Пактом, будут непосредственно проводиться в жизнь судами Островов и потребуют официального соответствия.

9. В той мере, в какой нарушение положений Пакта является также нарушением статутного права или общего права, средства судебной защиты в случае нарушения прав человека могут принимать форму компенсации за нанесенный ущерб, судебных запретов и аннулирования незаконных решений. Выявленные нарушения уголовного права будут расследоваться и, где это целесообразно, разбираться в судах. Если суд обнаруживает, что права,

связанные с Пактом, не были эффективно обеспечены защитой закона, островные власти рассматривают вопрос об использовании законодательных или других подходящих мер. При рассмотрении апелляции против статутных решений и в случаях судебного пересмотра на права, отраженные в Пакте, можно ссылаться, и они рассматриваются в суде. На различных Островах имеются также другие процедуры пересмотра; и, несомненно, любой может обратиться с петицией к королеве через Совет.

10. Подготовка в области прав человека на Островах в настоящее время концентрируется на подготовке для проведения в жизнь законодательства в области прав человека. В то же время судьи, магистраты, полицейские и другие официальные лица посещают различные курсы, семинары или лекции в Англии, касающиеся международных аспектов, основным предметом которых является Пакт. Подготовка в области положений Пакта является развивающейся областью, представляющей интерес на Островах, и в этом отношении развиваются местные инициативы. Четвертый и пятый периодические доклады Комитету были широко распространены на Нормандских островах, и пятый доклад общественность может получить на веб-сайте Канцелярии по внутренним делам.

## II. Джерси

*Равенство мужчин и женщин, право на семью и принцип недискриминации (статьи 3, 23 и 26 Пакта)*

11. **Председатель** зачитывает вопросы, касающиеся статей 3, 23 и 26: любая дискриминация по признаку пола или инвалидности в законодательстве или на практике, особенно в отношении занятости, и результаты пересмотра и консультации, на которые дается ссылка в докладах; прогресс, достигнутый в проведении в жизнь нового закона о супружеских отношениях, и его эффективность в обеспечении большего равенства супругов в ходе бракоразводного процесса и более эффективной защиты вовлеченных в него детей; практика в соответствии с законодательным актом о раздельном проживании и обеспечении финансовой поддержки (Джерси) от 1953 года, где особое внимание обращается на неравенство по признаку пола; любое различие в отношении законно и незаконно рожденных детей; действия, которые считаются необ-

ходимыми для обеспечения борьбы с расовой дискриминацией.

12. **Г-н Бейлхаш** (Соединенное Королевство) говорит, что в 1998 году Комитет Джерси по вопросам занятости и социального обеспечения подготовил документ о равных возможностях и обращении на рабочем месте, охватывающий дискриминацию на основании возраста, пола, расы или инвалидности. Он включает вопросник, который был широко распространен на Островах среди всех домохозяек и домохозяев, добровольных агентств и предприятий и опубликован в местной газете. В течение 1999 года были проведены 12 консультативных совещаний с группами, представляющими работодателей, профсоюзы, лиц, работающих по найму, и португальской общины по всем затронутым вопросам. Что касается принятия законодательных мер, то они скорее должны касаться вопросов занятости, минимальной заработной платы и несправедливого увольнения, а не вопросов дискриминации, возможно, в результате полной занятости на Джерси и одного из самых высоких уровней занятости женщин.

13. После составления четвертого доклада (пункт 10) в положение о разводах закона 1949 года о супружеских отношениях (Джерси) были внесены поправки, и в настоящее время оба супруга имеют равные права и средства защиты. Что касается защиты детей разведенных супругов, новый проект закона о правах ребенка, обсуждаемый в настоящее время в рамках закона Соединенного Королевства от 1989 года о правах ребенка, заменит соответствующие разделы старого закона о супружеских отношениях, предоставив большие гарантии благосостоянию ребенка с пересмотром существующей системы опеки и концепции ответственности родителей. Касаясь деталей закона о раздельном проживании и выплате содержания супруге (Джерси) от 1953 года, который регулирует раздельное проживание, опеку над детьми и выплату содержания жене и детям, он подчеркивает, что этот закон очень редко использовался, поскольку апелляции обычно подавались в соответствии с законом о супружеских отношениях 1949 года, в соответствии с которым суды имеют более широкие полномочия. Проект закона о равных правах супругов будет вынесен на рассмотрение законодательных органов Островов в текущем году.

14. В соответствии с обычным правом Джерси отец имеет право на опеку и обязательство содержать своих законнорожденных детей, тогда как мать имеет право на опеку и обязательство содержать своих незаконнорожденных детей. Предлагаемый новый закон о правах ребенка узаконит права матери и разрешит отцу разделять родительскую ответственность за незаконнорожденного ребенка и предоставит ему право взять на себя ответственность за незаконнорожденного ребенка. В порядке правопреемства Комитет по законодательству Джерси высказывается в поддержку внесения поправки в закон, с тем чтобы законно и незаконнорожденные дети были равны во всех отношениях.

15. В декабре 1999 года рабочая группа администрации Джерси разработала предложения о законе, касающемся расовой дискриминации, которые были широко распространены среди общественности, с тем чтобы получить ответ на них к марту 2000 года. Этот закон получил широкую поддержку на острове, и ожидается, что он будет принят в законодательном порядке в следующем году. В дополнение к этому, в ответ на призыв законодательных органов поддержать этот закон, представители всего острова от частного и государственного секторов создали девять рабочих групп для разработки и осуществления плана действий, с тем чтобы решить проблему расовой дискриминации и подчеркнуть культурную интеграцию, уделяя первоочередное внимание средствам массовой информации, образованию, значению национальности и языка и роли добровольных учреждений.

*Право отступления и право на свободу и личную неприкосновенность (статьи 4 и 9 Пакта)*

16. **Председатель** зачитывает вопросы, касающиеся статей 4 и 9: право отступления, предусмотренное статьей 4, практикуется в соответствии с законом о борьбе с терроризмом 1996 года (Джерси); степень, в какой правительство учитывает обязательство в соответствии с Пактом при осуществлении этого закона и заключительные замечания Комитета по антитеррористическому законодательству Соединенного Королевства.

17. **Г-н Бейлхаш** (Соединенное Королевство) говорит, что последующие законы о борьбе с терроризмом, применяемые в Джерси, так же, как и на других британских островах, поднимают важные и трудные вопросы о правах личности. Администра-

ция Джерси при проведении в жизнь антитеррористического законодательства 1996 года, которое заменяет ранее применявшееся антитеррористическое законодательство Соединенного Королевства от 1984 года, уделяет этому вопросу самое пристальное внимание. Так, в статье 13 закона 1996 года указывается, что лицо, арестованное по обоснованному подозрению в связи с терроризмом, не может быть задержано более чем на 48 часов с возможным продлением задержания генеральным прокурором на период не свыше пяти дней. Это право продления задержания без предъявления обвинения не использовалось в Джерси, но компетентные органы считают важным иметь такие полномочия в своем арсенале при борьбе с терроризмом, особенно с учетом того, что любое лицо может свободно передвигаться в пределах Островов, Соединенного Королевства и Ирландии.

18. Как официальное лицо, обладающее юридическим правом продлевать задержание индивидуума, он сам может заверить Комитет, что он понимает требование статьи 9 Пакта и никогда не разрешит задержание на период, превышающий эти требования. Террористические акты, относящиеся к Северной Ирландии, могут иногда потребовать более длительного периода задержания и такое продление будет противоречить пункту 3 статьи 9: Соединенное Королевство сделало уведомление о таком праве отступления в 1988 году, и закон Джерси 1996 года не рассматривается как затрагивающий применимость такого уведомления о праве отступления. В настоящее время парламент Соединенного Королевства рассматривает новый закон о борьбе с терроризмом, в соответствии с которым продление задержания без предъявления обвинения будет решаться судебным органом, что позволит ликвидировать такое отступление; если это произойдет, Джерси рассмотрит аналогичные поправки к закону 1996 года.

*Право на личную жизнь и недискриминацию (статьи 17 и 26 Пакта)*

19. **Председатель** зачитывает вопрос, касающийся статей 17 и 26: оправдание любых различий между регулированием гетеросексуальной и гомосексуальной активностью в отношении возрастного предела.

20. **Г-н Бейлхаш** (Соединенное Королевство) говорит, что в Соединенном Королевстве лица могут

вступать в гетеросексуальные отношения в возрасте 16 лет и в гомосексуальные отношения в возрасте 18 лет. Законодательные органы Джерси не рассматривают предложение о снижении возраста, в котором разрешается вступать в гомосексуальные отношения до 16 лет, поскольку они хотят посмотреть, как этот вопрос будет решен в Соединенном Королевстве.

*Свобода религии (статья 18 Пакта)*

21. **Председатель** зачитывает вопрос, касающийся статьи 18: результаты обсуждения, касающиеся проекта закона об образовании 1999 года (Джерси), особенно в отношении права родителей не давать своим детям религиозного образования и забирать их с богослужения в школах.

22. **Г-н Бейлхаш** (Соединенное Королевство) говорит, что статья 20 закона об образовании 1999 года, которая вступила в силу в марте 2000 года, не дает родителям такого права. Консультативный совет по вопросам религиозного образования, состоящий из учителей, директоров школ и представителей церкви, изучит этот вопрос и представит ежегодный доклад по статье 20 администрации Джерси.

### III. *Округ Гернси*

*Равные права для мужчин и женщин и принцип недискриминации (статьи 3 и 26 Пакта)*

23. **Председатель** зачитывает вопрос, касающийся статей 3 и 26: действия, предпринимаемые в соответствии с инструкцией 1993 года государственных комитетов Гернси в целях принятия разумных шагов по выявлению и искоренению любой дискриминации в отношении женщин в законодательстве или на практике и представления предложений, особенно в отношении действий, касающихся собственности, наследования и права занимать государственные должности; информация о системе наследования в Сарке, в соответствии с которой недвижимость переходит к старшему сыну; обращение за помощью и успешное разрешение спорных вопросов.

24. **Г-н Роланд** (Соединенное Королевство) говорит, что в Гернси предприняты всесторонние меры по борьбе с дискриминацией в отношении женщин. Законодательные органы Гернси одобрили доклад о ходе работы, представленный Консультативным и

финансовым комитетом на основе информации, полученной от всех правительственных департаментов, где выявляются области дискриминации, где требуется принятие законодательных мер. Следующий доклад Комитета должен быть представлен в июле 2000 года.

25. Проект закона о дискриминации по признаку пола (Гернси), который должен вступить в силу до конца года, запрещает дискриминацию в отношении женщин при найме на работу. Этим законом предусматривается создание группы третейских судей для разбора жалоб о дискриминации, выплате компенсации за нанесенный ущерб и подаче апелляций в суд при соблюдении процедуры, отвечающей нормам статьи 14 Пакта. Не проводится дискриминация в отношении женщин в том, что касается собственности, наследства или права занимать государственные должности.

26. Закон о наследовании собственности 1999 года (Сарк) вступил в силу в январе 2000 года после широкого обсуждения среди населения и отменил все нормы права или обычаи, которые дают преимущества лицам мужского пола в целях наследования собственности, включая наследование при отсутствии завещания. В законах о наследовании не проводится различия по признаку пола. Неправительственное бюро для консультаций граждан Гернси создало в 1998 году конфиденциальную службу для регистрации жалоб о дискриминации женщин по признаку пола и консультации женщин в этой связи. Девять жалоб было получено к концу 1999 года, причем все они касаются приема на работу; четыре жалобы в настоящее время будут рассмотрены в соответствии с положениями о несправедливом увольнении закона о защите права на работу 1998 года (Гернси) с правом на возмещение ущерба.

*Свобода исповедовать свою религию (статья 18 Пакта)*

27. **Председатель** зачитывает вопрос, касающийся статьи 18: защита гарантий в соответствии со статьей 18, особенно в отношении образования.

28. **Г-н Ровланд** (Соединенное Королевство) говорит, что закон об образовании 1970 года (Гернси) в статье 18 гарантирует создание в школах Гернси и Алдерни условий для религиозного обучения, предусматривает, что учителя не должны подвергаться дискриминации по религиозным со-

ображениям, что не следует требовать от учеников присутствовать или не присутствовать при богослужении и в соответствии с пожеланиями родителей освобождаться от богослужения и религиозного обучения или религиозного обучения, и они могут получать религиозное обучение в другом месте. В Сарке находится единственная школа, в которой обучаются 40 учеников, разделенные на три класса, где на практике осуществляются принципы, аналогичные принципам, заложенным в законодательстве Гернси. Проведение в жизнь закона Сарка находится на рассмотрении.

#### IV. *Остров Мэн*

*Право на свободу и неприкосновенность личности и на гуманное обращение в заключении (статьи 7, 9 и 10 Пакта)*

29. **Председатель** зачитывает вопросы, относящиеся к статьям 7, 9 и 10: особые правила поддержания дисциплины в заключении, упомянутые в пункте 39 четвертого периодического доклада, и законы и процедуры, которые считаются необходимыми для достижения этой цели; и отделение несовершеннолетних правонарушителей от взрослых во всех случаях и средства, используемые для обращения с ними в соответствии с их возрастом и правовым статусом.

30. **Г-н Корлетт** (Соединенное Королевство) говорит, что дисциплина в заключении соблюдается в соответствии с нормами, разработанными в 1984 году в соответствии с законом о тюрьмах 1965 года с внесенными в него поправками. Проект новых норм, основанных на нормах заключения в Соединенном Королевстве от 1999 года, регулирует дисциплину и контроль за заключенными. Права человека заключенных, обвиняемых в дисциплинарных нарушениях, включая наказание, которому они могут быть подвергнуты, защищаются в соответствии с существующими нормами содержания в тюрьме; они предполагают незамедлительное формулирование и расследование предъявленных обвинений; заключенный имеет полное право ознакомиться с выдвинутыми против него обвинениями и подготовиться к представлению своего дела; заключенный имеет право защищать себя лично и не принуждается даче показаний против самого себя.

31. Заявления серьезного характера передаются в полицию для расследования и возможного судебного

го преследования. В таких случаях юридически разрешено представление и в этих целях может быть оказана правовая помощь. Функционирует Совет инспекторов, который рассматривает жалобы заключенных и в случае необходимости сообщает о них в Департамент внутренних дел. Любой член Совета может посещать тюрьмы так же, как и любой мировой судья. В соответствии с указом о содержании под стражей от 1995 года заключенные мужского пола в возрасте до 21 года должны, насколько это возможно, содержаться отдельно от лиц в возрасте свыше 21 года. На практике они находятся в одном помещении лишь во время церковной службы, обучения и свиданий. Несовершеннолетние (в возрасте до 17 лет) всегда содержатся отдельно от заключенных старшего возраста. После 7 марта 2000 года в тюрьме содержалось 17 молодых правонарушителей (в возрасте от 17 до 20 лет) и один несовершеннолетний в отдельном помещении для несовершеннолетних. Член Совета инспекторов посещает вновь прибывших несовершеннолетних в течение 24 часов с момента прибытия, а затем каждую неделю. На несовершеннолетних распространяется специальный режим свиданий с родственниками, социально-бытовая поддержка, консультации, программы образования и отдыха.

*Право на компенсацию за незаконный арест или заключение и право на справедливое судебное разбирательство (статьи 9 и 14 Пакта)*

32. **Председатель** зачитывает вопрос, касающийся статей 9 и 14: дополнительная информация о праве на возмещение ущерба жертвам в результате незаконного ареста или заключения и других ошибок правосудия.

33. **Г-н Корлетт** (Соединенное Королевство) говорит, что обычное право предусматривает возмещение ущерба за лишение свободы, четко и ясно не предусмотренное законом. Высокий суд может вынести постановление об освобождении человека, который был заключен в тюрьму по ложному обвинению или по ошибке и о выплате возмещения за ущерб. Судебные ошибки рассматриваются *ex gratia*. Не существует законного права на компенсацию за ошибочный приговор, но лицо, которое может доказать, что оно имеет разумное основание для получения компенсации, может подать апелляцию о судебном пересмотре решения. Имел место

лишь один случай, когда компенсация была выплачена, и в настоящее время рассматриваются два заявления о выплате компенсации. Обиженные могут также направить прошение о возмещении ущерба в Тинвальд.

*Свобода религии (статья 18 Пакта)*

34. **Председатель** зачитывает вопрос, касающийся статьи 18: как осуществляются гарантии, оговоренные в статье 18, в частности, в отношении образования.

35. **Г-н Корлетт** (Соединенное Королевство) говорит, что закон об образовании 1949 года налагает на Департамент образования обязанность обеспечить образование в соответствии с пожеланиями родителей, учитывая соображения эффективности и необоснованных государственных расходов. Любые жалобы подаются в Департамент и включаются в ежегодный доклад Тинвальда. Было подано четыре жалобы в период 1996–1998 годов и четыре в 1999 году, но ни одна из них не касалась права на образование и свободу религии. Во всех школах проводятся независимые инспекции инспекторами из Бюро по разработке стандартов в области образования Соединенного Королевства. Его доклады предоставляются бесплатно родителям, общественности и средствам массовой информации.

*Свобода ассоциаций (статья 22 Пакта)*

36. **Председатель** зачитывает вопрос, касающийся статьи 22: информация о любых ограничениях права на создание профсоюзов или на вступление в них и о любой дискриминации по признаку членства в таких организациях.

37. **Г-н Корлетт** (Соединенное Королевство) говорит, что защита против дискриминации на основании членства в профсоюзе или профсоюзной деятельности обеспечивается законом 1991 года о найме на работу и законом 1996 года о найме на работу (с поправками); закон 1991 года о профессиональных союзах (с поправками) также признает право рабочих организовываться в коллективы и представляет собой правовые рамки, которые гарантируют определенные иммунитеты. Единственное ограничение относится к сотрудникам полиции, которые, однако, могут объединяться в федерацию полицейских.

*Возможность поступления на государственную службу (статья 25 Пакта)*

38. **Председатель** зачитывает вопрос, относящийся к статье 25: намерено ли государство-участник снять свою оговорку к подпункту (с) статьи 25 в том, что касается суда присяжных на острове Мэн; запрашивается информация о гендерном представительстве в судах присяжных.

39. **Г-н Корлетт** (Соединенное Королевство) говорит, что за некоторыми недискриминационными исключениями все граждане имеют право входить в состав суда присяжных после принятия закона в 1980 году. 2 февраля 1993 года правительство Соединенного Королевства уведомило Генерального секретаря о своем решении снять эту оговорку.

*Принцип недискриминации (статья 26 Пакта)*

40. **Председатель** зачитывает вопрос, касающийся статьи 26: информация о любой дискриминации по признаку расы, в законодательстве или на практике и степень, в которой расовая дискриминация запрещена законом.

41. **Г-н Корлетт** (Соединенное Королевство) говорит, что в некоторых законодательных актах, например в законе 1991 года о найме на работу, предусматривается увольнение по признаку расы; расовая дискриминация в целом будет предметом закона о расовой дискриминации. Существует устаревшее положение в законе 1948 года об ограничениях в отношении иностранцев, запрещающее небританским подданным занимать посты в гражданской службе «Манкс», которое будет отменено законом о гражданских правах в ближайшем будущем.

42. **Г-н Кляйн** говорит в отношении ответа делегации на вопрос о включении положений Европейской конвенции по правам человека во внутреннее законодательство, что, поскольку Европейская конвенция неидентична Пакту, озабоченность Комитета не была удовлетворена включением только положений Европейской конвенции. Более того, Европейский суд применяет положения не только Европейской конвенции, но также и Пакта, так что в рамках европейского права статьи Пакта становятся частью внутреннего права. Поэтому важно, чтобы Пакт не рассматривался отдельно от Европейской конвенции.

43. Пункт 2 пятого доклада касается поправки к административным решениям о пересмотре закона, с тем чтобы в состав советов по пересмотру входили лица, которые не представляют государственных. Он интересуется, в полной ли мере обеспечена независимость этих советов. Хотя Комитету известно, что новое законодательство проводится в жизнь, касаясь вопроса борьбы с расовой дискриминацией, ему необходимо получить информацию о ситуации, сложившейся в настоящее время, с тем чтобы уяснить, запрещается ли законом расовая дискриминация в государственном и частном секторах. Хотя Конвенция по искоренению всех форм расовой дискриминации была ратифицирована Соединенным Королевством, она непосредственно не применяется в зависимых территориях. Наконец, в отношении вопроса распространения информации о Пакте, он просит делегацию прокомментировать заявление о том, что людям и неправительственным организациям в территориях трудно получить информацию о процессе представления докладов.

44. **Г-н Вирузевски** говорит, что, хотя он озабочен в отношении позднего представления четвертого периодического доклада, в результате этой задержки и своевременного представления пятого доклада Комитет впервые смог рассмотреть положение с Нормандскими островами. Хотя можно подумать, что положение на Нормандских островах не входит в список первоочередных проблем, рассматриваемых Комитетом, принцип универсальности требует, чтобы Комитет рассмотрел положение с правами человека на Нормандских островах.

45. Несмотря на руководящие принципы Комитета, только пятый периодический доклад указывает на несоответствие в существующем законе; важно, чтобы государство-участник информировало Комитет о любой ситуации, которая противоречит положениям Пакта. Комитет получил письмо одной из неправительственных организаций с жалобой на то, что неправительственные организации игнорировались при подготовке доклада. Он спрашивает, сделало ли правительство что-либо, помимо распределения доклада и помещения на веб-сайт, для того чтобы войти в контакт с неправительственными организациями, например попросить их представить свои замечания. Вызывает сожаление тот факт, что на совещании не присутствуют представители неправительственных организаций.



46. Что касается вопроса равенства, в частности женщин, он спрашивает, какого рода положительные шаги предпринимаются для того, чтобы создать условия равных возможностей для мужчин и женщин, и каково фактическое положение дел на этих трех территориях; и в какой степени законодательство предусматривает меры по борьбе с дискриминацией частных лиц, включая лиц в частных школах. Он также хотел бы получить подтверждение того, что телесные наказания отменены в частных школах на острове Мэн.

47. **Г-н Ялден** спрашивает, существует ли бюро омбудсмана или какой-либо аналогичный орган на территориях, для того чтобы рассматривать жалобы, связанные с нарушением прав человека. Советы по пересмотру, о которых идет речь в пункте 2 пятого доклада, как представляется, функционируют аналогично бюро омбудсмана. Что касается статьи 17 Пакта, он хотел бы получить дополнительную информацию о гомосексуальных сношениях между взрослыми, достигшими брачного возраста, в брачном возрасте и т.д. на территориях.

48. В отношении острова Мэн он спрашивает, что рассматривается как «богохульные» заявления (четвертый периодический доклад, пункт 68) и что ждет лицо, которое сделало заявление, рассматриваемое как богохульное. Касаясь пунктов 56 и 57 пятого доклада, он спрашивает, какова ситуация с подготовкой законодательства, основанного на Указе о правах человека 1968 года и Закона Соединенного Королевства о равном вознаграждении от 1970 года и какие будут приняты меры для контроля за его осуществлением и проведением в жизнь. Он также хотел бы знать, будет ли создана Комиссия, занимающаяся вопросами равных возможностей и дискриминации по признаку пола.

49. **Г-жа Эватт** говорит, что, хотя запоздалое представление четвертого периодического доклада вызывает сожаление, Комитет имел возможность рассмотреть текущие вопросы, которые важны с точки зрения осуществления положений Пакта. Вселяет надежду то, что каждая территория движется в направлении осуществления Европейской конвенции, несмотря на то, что это не даст возможности в полной мере осуществить все права, защищаемые Пактом. Она интересуется, рассматривается ли вопрос о предоставлении средств защиты в случаях, не охватываемых Европейской конвенцией, в частности в отношении предоставления общей

защиты против дискриминации во всех отношениях как в государственной, так и частной деятельности.

50. В пункте 76 основного документа (HRI/CORE/1/62) говорится, что власти Джерси не считают необходимым предпринять особые усилия для поощрения общей осведомленности о документах по правам человека. Она интересуется, изменилось ли это отношение. Важно для Джерси внести поправки в закон о материальном содержании (пункт 18 пятого доклада). Делегация говорила скорее о статусе незаконнорожденных детей, чем детей, рожденных в браке; следует придать определенное значение терминологии. Применение принципов, содержащихся в статьях 24 и 26, требует, чтобы были устранены все виды дискриминации в отношении детей и их прав в отношении каждого из родителей.

51. Что касается частичной отмены и права на свободу и неприкосновенность личную, она говорит, что, если эти права не считаются необходимыми на практике, следует поставить вопрос о содержании под стражей под судебный контроль. Наконец, касаясь статьи 11, она интересуется, возможно ли по закону разрешить непосредственный доступ к активам в случае должника, который эффективно контролирует активы, зарегистрированные не на его имя.

52. **Г-н Андо** говорит, что вызывает сожаление тот факт, что четвертый периодический доклад был представлен поздно; однако обновленная информация в пятом докладе помогает Комитету в его работе. В отношении Джерси он просит представить дополнительную информацию о дискриминации в отношении женщин в законах о наследовании. Что касается Гернси, он хотел бы получить информацию о критериях и процедурах принудительного содержания в психиатрических больницах и о помещении несовершеннолетних в безопасных местах (пункты 39 и 40 пятого доклада). Хотелось бы также получить разъяснения по поводу применения законов о защите детей на острове Алдерни. Что касается системы наследования в Сарке, он интересуется, существует ли дискриминация, основанная на числе детей в семье.

53. Что касается острова Мэн, в пункте 58 пятого доклада говорится об изменении закона, касающегося предупреждения расовой дискриминации. В пунктах 39 и 40 четвертого периодического доклада также говорится о предупреждении дискримина-

ции; он спрашивает, имеет ли делегация что-нибудь добавить к этой информации. В пункте 65 пятого доклада говорится об отделении несовершеннолетних от взрослых. Хотелось бы получить дополнительную информацию о том, как этот принцип осуществляется на практике.

54. **Г-жа Шане** говорит, что представительный состав делегации Соединенного Королевства показывает серьезность, с которой правительство относится к обязательствам в соответствии с Пактом. Она, однако, сожалеет, что в ее составе находится только одна женщина. Позиция Соединенного Королевства в отношении статуса Пакта во внутреннем праве остается в целом неизменной: Соединенное Королевство продолжает рассматривать Пакт как дополнительный документ. Тем не менее правовое поле изменилось. Европейская конвенция по правам человека, которой ранее придавался статус такой же, как и Пакту, недавно была включена во внутреннее право. По ее мнению, правовые аргументы, в соответствии с которыми она была включена во внутреннее право, аналогичны тем, что применяются в отношении Пакта.

55. Полезно было бы выяснить, как и в каком отношении эти документы отличаются друг от друга. Она присоединяется к вопросу г-на Кляйна о том, почему Соединенное Королевство проводит различие между этими двумя документами, в частности в связи с тем, что Европейский суд по правам человека использует оба эти документа. Что касается статуса женщин в Джерси, она спрашивает, существует ли какой-либо механизм оценки успехов добровольного подхода к предупреждению сексуальных домогательств и дискриминации на рабочем месте, которые обсуждаются в пункте 4 четвертого периодического доклада, и какие меры предусматриваются в случае неадекватных результатов.

56. Она прекрасно понимает причину, по которой Соединенное Королевство оговорило право не применять статью 11 в Джерси. Тем не менее эта статья запрещает тюремное заключение лица, которое не может выполнять договорные обязательства. Однако положения статьи 11 не нарушаются в случаях, когда такое обязательство вытекает из правового решения и санкционируется с точки зрения уголовного права, и в частности в случае, когда уголовное расследование может доказать, что заинтересованная сторона намеренно уклоняется от такого обязательства, как, например, в случаях, связанных с

обязательствами в отношении материального содержания. Если правовое различие может быть установлено между мошенническими усилиями избежать ответственности, о которой идет речь в пункте 10 пятого периодического доклада, и неспособностью выполнить договорное обязательство, нет необходимости далее сохранять оговорку к статье 11 и те лица, которые не способны платить, не должны заключаться в тюрьму.

57. Делегация отметила, что в соответствии с законом Соединенного Королевства о борьбе с терроризмом продолжительность задержания определяется генеральным прокурором. Хотелось бы узнать, отвечает ли новое законодательство нормам содержания под стражей, определенным Европейским судом по правам человека в соответствии с статьей 9 Пакта. К сожалению, недостаточный прогресс был достигнут в обеспечении равенства между мужчинами и женщинами, как это предусматривается статьей 23 Пакта. Хотелось бы получить дополнительную информацию в этом отношении. И наконец, она выражает сожаление по поводу использования термина «незаконнорожденные дети» применительно к детям, рожденным вне брака.

58. **Г-н Солари Иригойен** отмечает, что особую озабоченность Комитета в целом вызывает тот факт, что зависимые территории не смогли включить положения Пакта в свое законодательство и рассмотреть вопрос о таком включении как первоочередную задачу на ближайшее время. Он также выражает сожаление по поводу того, что не созданы курсы специальной подготовки в отношении Пакта для правительственных чиновников, учителей, судей, адвокатов и полиции. Он с удовлетворением отмечает, что проводится исследование, касающееся оценки антидискриминационных мер на рабочих местах. Хотелось бы получить информацию о существующем положении в отношении дискриминации на Джерси.

59. Правительство должно определить, в какой степени законодательство в области борьбы с терроризмом соответствует положениям Пакта. Он также хотел бы выяснить, существует ли официальная религия на зависимых территориях, и если да, то пользуется ли эта религия такими же правами, как и другие религии, особенно в области образования. Он с удовлетворением отмечает, что ни одно арестованное лицо не было задержано более чем на пять дней.

60. В пункте 18 четвертого периодического доклада говорится о том, что на острове Сарк недвижимость переходит в наследство старшему сыну. Было бы полезно выяснить, какие меры предпринимались для разрешения этого несоответствия с положениями Пакта. Наконец, правительство должно объяснить, что означает использование условного наклонения в предложении «остров Мэн не предполагал бы введения уголовного законодательства задним числом» в пункте 64 четвертого периодического доклада.

61. **Г-н Шейнин** говорит, что важно, чтобы нормы прав человека были обязательными при осуществлении любого государственного деяния. Поэтому Комитет приветствует доклады, касающиеся зависимых территорий Соединенного Королевства. С технической точки зрения модель Соединенного Королевства, касающаяся включения положений международных документов во внутреннее законодательство, не является аналогичной традиционной модели включения и используется на основании принципа, что ряд предположений и роль судов придают правовое значение положениям Договора. Хотелось бы выяснить, предполагает ли Соединенное Королевство учитывать непреднамеренные последствия включения какого-то одного или другого договора, в частности риск того, что внимание будет уделено одному из договоров в ущерб другому.

62. В некоторых областях Пакт идет дальше, чем Европейская конвенция. Одной из таких областей является недискриминация, которая является важной областью законов о правах человека для зависимых территорий. По его мнению, Пакт должен иметь статус, который равен и независим от Европейской конвенции. В пункте 15 пятого периодического доклада предусматривается предоставление помещений для религиозного образования. Религиозное образование влечет за собой ответственность за финансирование такого рода образования для детей других вероисповеданий. Какие были приняты меры для того, чтобы дети нехристианского вероисповедания также могли получать религиозное образование?

63. Он хотел бы также выяснить, какие шаги, если они предпринимались, были предприняты в ответ на последний доклад Европейского комитета по защите от пыток и бесчеловечного или унижающего достоинство обращения и наказания, где указывается, что на острове Мэн некоторые места заключения

переполнены, а такого рода изоляция является дисциплинарной мерой. Было бы интересно узнать, полностью ли осуществляется на зависимых территориях право на демократию, защищаемое статьей 25. Он с удовлетворением отмечает, что Соединенное Королевство готовится снять свою оговорку к этой статье в отношении суда присяжных на острове Мэн. Что касается пункта 20 пятого периодического доклада, его интересует вопрос о том, были ли предприняты шаги в отношении снятия оговорки в отношении права на голосование в Джерси.

64. Обращая внимание на пункты 24 и 26 этого доклада, он задает вопрос, были ли предприняты шаги для того, чтобы обеспечить полное право на демократию на Гернси, особенно на Сарке, где представительство в законодательных органах связано с владением определенной собственностью и где иностранцам не разрешается голосовать. В пункте 77 четвертого периодического доклада говорится о том, что только британские подданные и подданные Республики Ирландии имеют право голосовать на острове Мэн. Хотя в статье 25 речь идет о гражданах, это один из редких примеров в международном законодательстве о правах человека, где проводятся различия между гражданами и негражданами. Хотя проблема, естественно, возникает, когда политическая власть делится между международными, европейскими, национальными, самоуправляющимися и местными властями, государства, тем не менее, обязаны обеспечить, чтобы все лица имели право участвовать в политической деятельности.

65. **Г-н Амор** говорит, что четвертый и пятый периодические доклады отмечают, что существуют отдельные частные школы для мальчиков и девочек на Гернси. Учитывая важное значение совместного обучения в улучшении контактов между девочками и мальчиками и противодействию дискриминационным отношениям, он хотел бы выяснить, являются ли государственные школы также раздельными или смешанными.

66. В докладах указывается, что религиозное образование является или станет обязательным в государственных школах в Джерси и на острове Мэн. Он хотел бы выяснить, ограничено ли обучение религиозными догматами или оно распространяется на религиозную практику, каким образом определяется выбор религии и определяется ли суть обучения государством или церковью. Даже если очень

немногие исповедуют религию меньшинств, обучение в школах одному из религиозных вероисповеданий подразумевает поддержку государством в отношении этой религии по сравнению с другими. Хотя по закону родителям разрешается освобождать своих детей от религиозного обучения и богослужения, такое освобождение имеет тенденцию к тому, что дети будут чувствовать себя исключенными из процесса обучения и может приводить к ostracism.

67. Положение о том, что на Гернси и Сарке браки могут регистрироваться не только в религиозных помещениях или частных домах, наводит его на мысль, делается ли различие между гражданскими и религиозными свадьбами, и если это так, то каковы правовые последствия такого различия. Как и многие его коллеги, он озабочен оговоркой к статье 11 Пакта, выраженной Соединенным Королевством в связи с практикой заключения в тюрьму за долги в Джерси. В представлении делегации по крайней мере упоминался один случай, когда конкретно указывалась статья 11. Он хотел бы выяснить, связано ли это с защитой или с судом и какое место отводится Пакту в принятии этого решения.

68. **Г-жа Гайтан де Помбо** говорит, что ее интересует, какое место занимает Пакт в британском законодательстве, и она хотела бы получить дополнительную информацию о правилах и критериях, которые применяются на островах в отношении задержания до суда. Она присоединяется к другим коллегам, подчеркивая дискриминацию, заложенную в термине «незаконнорожденный». Она хотела бы получить более подробную информацию о процессе подготовки периодических докладов, в частности в отношении того, с какими органами или группами проводились консультации и участвовали ли в этом процессе неправительственные организации. Возможно, подготовка следующего доклада могла бы стать полезным механизмом для повышения осведомленности на Островах о положениях Пакта.

69. **Г-н Лаллах** говорит, что заслуживает одобрения то, что Соединенное Королевство решило включить Европейскую конвенцию по правам человека в свое законодательство, но вызывает сожаление тот факт, что не планируется то же самое в отношении Пакта, поскольку в некоторых отношениях он отличается от Европейской конвенции. Страны, которые с таким рвением борются за права челове-

ка, как Соединенное Королевство, должны показывать пример другим.

70. Он хотел бы присоединиться к тем, кто выражает озабоченность в отношении оговорки к статье 11 в связи с практикой заключения в тюрьму за долги на Джерси. Справедливо, что многие страны используют аналогичную практику, но также справедливо то, что основания для заключения в тюрьму в результате неудовлетворительного решения денежных споров обычно достаточно ограничены и в основном сводятся к заключению за мошенничество. Однако на практике, когда должник предстает перед судом, для того чтобы объяснить, почему он не может оплатить долг, он фактически подвергается судебному преследованию, и судебное разбирательство часто проводится в нарушение правовых гарантий, предусмотренных в статье 14 Пакта. Поэтому он хотел бы получить дополнительные данные о законах, регулирующих заключение в тюрьму за долги на Островах, и о точной процедуре, которая при этом используется. Он также хотел бы выяснить, как часто применяется наказание, существует ли историческая традиция, связанная с оговоркой, и есть ли основания для прогресса.

71. **Г-н Хенкин** говорит, что он разделяет озабоченность по поводу влияния религиозного образования и богослужения в школах на свободу религии или вероисповедания, и вместе с другими членами Комитета он хотел бы, чтобы положения Пакта включались в законы Островов и Соединенного Королевства в целом. Он хотел бы отметить, что положения статьи 25 Пакта, в соответствии с которыми каждый гражданин имеет право принимать участие в деятельности общества, не трактовались ограничительно. Хотя, возможно, имеются достаточные основания для ограничения прав граждан на голосование, часто для общества полезно подключать к общественной деятельности других участников, например через школьные советы. Он также заинтересован в получении дополнительной информации в отношении правовых оснований лишения лиц права голоса.

72. В пятом периодическом докладе и в представлении упоминались многие значительные новые законы, которые еще не приняты. Для Комитета большой интерес представляет дополнительная информация об этих законах до представления шестого периодического доклада. Заслуживает одобрения тот факт, что Соединенное Королевство является

стороной Европейской конвенции по правам человека, но следует указать, что юриспруденция в соответствии с Европейской конвенцией неидентична юриспруденции в соответствии с Пактом. Поэтому он призывает Соединенное Королевство рассмотреть вопрос о ратификации Факультативного протокола, поскольку выводы, сделанные на основании замечаний Комитета, могут оказаться полезными, когда законодательство в области прав человека в Соединенном Королевстве и зависимых территориях будет пересматриваться.

*Заседание закрывается в 12 ч. 40 м.*